

функционирования в речи личного местоимения *tu* укладывается в рамки псевдоединичности и фиктивной единичности – используемых приемов, создающих эффект непосредственного общения с каждым из читателей.

**Г. А. Змудяк**

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ НЕОДОБРЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Неодобрение представляет собой речевой акт отрицательной оценки, выражающий отношение к действию или к высказыванию собеседника. Коммуникативной целью неодобрения является отрицательная оценка адресата и воздействие на него в соответствии с коммуникативными задачами.

Неодобрение может выполнять ряд функций. Побудительная – выражает желание говорящего изменить состояние адресата, прекратить осуждаемое действие и/или совершить действие, необходимое говорящему. Экспрессивная – помогает дать выход отрицательным эмоциям. Социальная функция направлена на обличение третьего лица, раскрытие его отрицательных сторон, создание отрицательного образа. В зависимости от интенции говорящего, от способа и формы выражения неодобрение может относиться к разнообразным речевым актам: репрезентативы, директивы, комиссивы, экспрессивы, бехабитивы.

Во французском языке негативная оценка передается широким синонимичным рядом: *blâme, reproche, réprobation, protestation, improbation, condamnation, sermon* и т.п. Все эти слова имеют сему интенсивности выражения отрицательного отношения. Для выражения негативной характеристики субъекта или предмета во французском языке широко используются прилагательные, направленные на выражение оценки интеллектуальных (*borné, stupide, obtus*), эстетических (*rebutant, hideux, laid*), нормативных (*incorrect, erroné, anormal*), этических (*amoral, immoral, mauvais*) качеств и характеристик.

Имена существительные в предикативной функции способны оценивать различные свойства (качества) объекта оценки, при этом основная часть их семантического содержания указывает не на объективные признаки лица, а на отношение к нему говорящего (А. Вежбицкая):

*Allez, rentrez dans vos tanières, vauriens !* (H. Bazin).

Неодобрение может быть выражено рядом перформативных глаголов: *détester, désapprouver, blâmer, critiquer, refuser*.

Для усиления негативной оценки часто используются наречия-интенсификаторы: *absolument, plutôt, terriblement, vraiment, complètement, tout à fait* и т.п.

При выражении неодобрения достаточно часто встречаются клишированные конструкции: *Il n'en est pas question. Juste le contraire !*

Неодобрение может быть представлено широким спектром аффективных междометий: *Zut ! Fi, donc ! Hélas ! Pouah !*.

Достаточно часто в высказываниях неодобрения встречаются обобщения по половому признаку, по национальному, по месту жительства и т.п.:

*Vous êtes comme tous les hommes : vous adorez vous vanter de votre vie sexuelle* (A. Nothomb).

Для выражения неодобрения используются фразеологические единицы: *faire d'une bouche un éléphant, maigre comme un clou, avoir une mine de papier mâché*.

Нередко, испытывая сильное негативное отношение к адресату, адресант сравнивает его с определенными животными – зооморфное сравнение:

*Tu parles comme une vache espagnole* (A. Jardin).

Одним из способов выражения неодобрения является метафоризация. Метафора возникает как результат подразумеваемого сравнения, в котором один компонент остается потенциальным:

*Maurice, vous avez un Spontex à la place du cerveau! s'écriait-elle en risquant une métaphore qui passa au-dessus des implants de Maurice* (A. Jardin).

Для неодобрения во французском языке характерны сравнительные конструкции: *comme, aussi... que*. Тот факт, что адресанты используют подобные конструкции при неодобрении, объясняется необходимостью подчеркнуть то, как не следует поступать и ускорить достижение эффекта, на который рассчитывает адресант. Замысел состоит в том, чтобы адресат наглядно представил то, как он выглядит со стороны (И. Ю. Русанова):

*Tu es comme ces gens qui regardent la télévision en changeant sans arrêt de chaîne pour n'assister qu'aux séquences les plus intenses. C'est une sottise* (A. Jardin).

Таким образом, для выражения отрицательной оценки в речевых актах неодобрения используются разнообразные языковые средства, выбор которых обусловлен адресантом и его коммуникативными намерениями.

## Л. П. Казловская

### НАЦИОНАЛЬНО-СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ЗНАКИ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Вопросы языка и культуры занимают особое место в обучении иностранным языкам. Язык как основная отличительная черта народа отражает его менталитет и теснейшим образом связан с культурой, он по выражению В. А. Масловой «прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее». Большое значение приобретают языковые знаки, содержащие культурно значимую информацию нации.

К национально-специфическим знакам относятся единицы языка с символическим, эталонным, образно-метафорическим значением в культуре. Они обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипи-